

De incarnatione Verbi Dei

290

(c. 2) Nesciens igitur [*Eutyches*], quid deberet de Verbi Dei incarnatione sentire ... illam saltem communem et indiscretam confessionem sollicito recepisset auditu, qua fidelium universitas proficere crede se «in Deum Patrem omnipotentem et in Christum Iesum Filium eius unicum Dominum nostrum, qui natus est de Spiritu Sancto et Maria virgine» [*Symb. Apostol. *12*]. ... Cum enim Deus et omnipotens Pater creditur, sempiternum eundem Filium demonstrat; in nullo a Patre differens, quia de Deo Deus; de Omnipotente omnipotens; de Aeterno natus est coaeternus; non posterior tempore, non inferior potestate, non dissimilis gloria, non divisus essentia.

291

Idem vero sempiterni Genitoris unigenitus sempiternus «natus est de Spiritu Sancto et Maria virgine». Quae nativitas temporalis illi nativitati divinae et sempiternae nihil minuit, nihil contulit, sed totum se reparando homini qui erat deceptus impendit, ut et mortem vinceret et diabolum qui mortis habebat imperium sua virtute destrueret. Non enim possemus superare peccati et mortis auctorem, nisi naturam nostram ille susceperet et suam faceret, quem nec peccatum contaminare nec mors potuit detinere.

292

Concepit quippe est de Spiritu Sancto intra uterum virginis matris, quae illum ita salva virginitate edidit, quemadmodum salva virginitate concepit. ... An forte ideo [*Eutyches*] putavit Dominum nostrum Iesum Christum non nostrae esse naturae, quia missus ad beatam Mariam angelus ait: «Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi, ideoque quod nascitur ex te sanctum vocabitur Filius Dei» [*Lc 1, 35*]. Ut quia conceptus virginis divini fuit operis, non de natura concipientis fuerit caro concepti. Sed non ita intelligenda est illa generatio singulariter mirabilis et mirabiliter singularis, ut per novitatem creationis proprietates remota sit generis: fecunditatem virginis Sanctus Spiritus dedit, veritas autem corporis sumpta de corpore est, et «aedificante sibi Sapientia domum» [*1Pr 9, 1*] «Verbum caro factum est, et habitavit in nobis» [*Io 1, 14*], hoc est, in ea carne, quam sumpsit ex homine, et quam spiritus vitae rationalis animavit.

293

(c. 3) Salva igitur proprietate utriusque naturae et in unam coeunte personam, suscepta est a maiestate humilitas, a virtute infirmitas, ab aeternitate mortalitas, et ad resolvendum conditionis nostrae debitum natura inviolabilis naturae est unita passibili: ut, quod nostris remediis congruebat, unus atque idem «mediator Dei et hominum, homo Christus Iesus» [*1Tm 2, 5*] et mori posset ex uno, et mori non ex altero.¹ In integra ergo veri hominis perfectaque natura verus natus est Deus, totus in suis, totus in nostris – nostra autem dicimus quae in nobis ab initio Creator condidit et quae reparanda suscepit; nam illa, quae deceptor intulit et homo deceptus admisit, nullum habuerunt in salvatore vestigium ...

L'incarnazione del Verbo di Dio

290

(c. 2) [*Eutiche*] non sapendo dunque che cosa dovesse pensare circa l'incarnazione del Verbo di Dio ... almeno avesse accolto con sollecito ascolto quella professione di fede comune e inseparata, con la quale insieme tutti i fedeli professano di credere «in Dio Padre onnipotente e in Cristo Gesù, suo unico Figlio, nostro Signore, che è nato dallo Spirito Santo e da Maria Vergine» [*Simbolo apost. *12*]. ... Infatti mentre viene creduto Dio e onnipotente il Padre, viene indicato sempiterno assieme a lui il Figlio; in nulla differente dal Padre, giacché è Dio da Dio, onnipotente da onnipotente, nato dall'eterno e coeterno, non posteriore quanto al tempo, non inferiore quanto alla potestà, non dissimile per la gloria, non separato quanto all'essenza.

291

Il medesimo sempiterno Unigenito del Genitore sempiterno «è nato dallo Spirito Santo e da Maria vergine». Questa nascita temporale non repressè in nulla la nascita divina e sempiterna, nulla (vi) apportò, ma egli dedicò tutto se stesso per ricuperare l'uomo che era stato ingannato, al fine di vincere la morte e di distruggere con la sua forza il diavolo che aveva il dominio della morte. Infatti non potremmo vincere l'autore del peccato e della morte, se non assumesse la nostra natura e la facesse sua colui che né il peccato poté contaminare né la morte detenere.

È stato poi concepito dallo Spirito Santo nel seno della Vergine Madre, che lo partorì (restando) intatta la sua virginità, così come con intatta virginità lo concepì. ...

292

O forse [*Eutiche*] reputò che il Signore nostro Gesù Cristo non ebbe la nostra natura per il motivo che l'angelo mandato dalla beata Maria dice: «Lo Spirito Santo sopravverrà in te e la potenza dell'Altissimo ti adombrerà, e perciò quanto di santo nasce da te, sarà chiamato Figlio di Dio» [*Lc 1, 35*]. Come se, giacché la concezione della Vergine fu opera divina, la carne del concepito non fosse stata della natura della concipiente! Ma quella generazione singolarmente mirabile e mirabilmente singolare non si deve intendere nel senso che attraverso la novità della creazione sia stata rimossa la peculiarità del genere: lo Spirito Santo diede la fecondità alla vergine, la verità invece del corpo è stata presa dal corpo, e «edificandosi la Sapienza una casa» [*1Pr 9, 1*] «Il Verbo si è fatto carne e abitò in noi» [*Gv 1, 14*], cioè in quella carne che prese dall'uomo e che lo spirito della vita razionale animò.

293

(c. 3) Rimando intatta dunque la peculiarità di ambedue le nature e convenendo in un'unica persona, è stata assunta dalla maestà l'umiltà; dalla potenza la debolezza, dall'eternità la mortalità; e, per pagare il debito della nostra condizione, la natura inviolabile è stata unita a una natura soggetta al padre, affinché – ciò che conveniva per rimediare alla nostra (situazione) – l'unico e il medesimo «mediatore di Dio e degli uomini, l'uomo Cristo Gesù» [*1Tm 2, 5*] potesse morire per via di una (natura) e non morire per via dell'altra.¹ In un'integra, dunque, e perfetta natura di uomo vero è nato Dio vero, tutto nelle sue realtà, tutto nelle nostre; – diciamo nostre quelle realtà che il Creatore in noi dispose dall'inizio e che egli assunse per ripararle; infatti quelle realtà che l'ingannatore introdusse e alle quali l'uomo ingannato lasciò l'accesso, non hanno avuto vestigia alcuna nel Salvatore ...

#293

¹ «Salva igitur – ex altero» («Rimando intatta – per via dell'altra») = Omelia 21, 2 (PL 54, 192A); cf. Tertulliano, *Adversus Praxean.* 27, 11 (E. Kroymann - E. Evans: CpChL 2 [1954] 1199 / CSEL 47, 282).

Adsumpsit formam servi sine sorde peccati, humana augens, divina non minuens, quia exinanito illa, qua se invisibilis visibilem praebruit ..., inclinatio fuit miserationis, non defectio potestatis.²

294

(c. 4) Ingreditur ergo haec mundi infirma Filius Dei, de caelesti sede descendens et a paterna gloria non recedens, novo ordine, nova naturitate generatus. Novo ordine: quia invisibilis in suis, visibilis est factus in nostris, incomprehensibilis voluit comprehendere; ante tempora manens esse coepit ex tempore; universitatis Dominus servilem formam obumbrata maiestatis suae immensitate suscepit; impassibilis Deus non dedignatus est homo esse passibilis et immortalis mortis legibus subiacere.¹ Nova autem naturitate generatus: quia inviolata virginitas concupiscentiam nescivit, carnis materiam ministravit.² Assumpta est de matre Domini natura: non culpa,³ nec in Domino Iesu Christo, ex utero virginis genito, quia nativitas est mirabilis, ideo nostri est natura dissimilis. Qui enim verus est Deus, idem verus est homo, et nullum ex hac unitate mendacium,⁴ dum invicem sunt et humilitas hominis et altitudo divinitatis. Sicut enim Deus non mutatur miseratione, ita homo non consumitur dignitate. Agit enim utraque forma cum alterius communiione quod proprium est: Verbo scilicet operante quod Verbi est, et carne exsequente quod carnis est. Unum horum coruscant miraculis, aliud succumbit iniuriis. Et sicut Verbum ab aequalitate paternae gloriae non recedit, ita caro naturam nostri generis non relinquit.

295

... Non eisdem naturae est dicere: «Ego et Pater unum sumus» [Io 10,30] et dicere: «Pater maior me est» [Io 14,28]. Quamvis enim in Domino Iesu Christo Dei et hominis una persona sit, aliud tamen est, unde in utroque communis est contumelia, aliud, unde communis est gloria. De nostro enim illi est minor Pater humanitas, de Patre illi aequalis cum Patre divinitas.

296-299: Ep. *Licet per nostros ad Iulianum*. Coënssem, 13 Iun. 449

De incarnatione Filii Dei

296

(c. 1) ... Sancti Spiritus in Nobis atque in vobis una est eruditio eademque doctrina, quam quisque non recipit, non est membrum corporis Christi, nec potest eo capite gloriarī, in quo naturam suam asserit non haberi. ...

*293 ² «In integra – defectio potestatis» («In un'integra – di potere») = Omelia 23, 2 (PL 54, 201AB).

*294 ¹ «Ingreditur – subiacere» («Il Figlio di Dio – della morte») = Omelia 22, 2 (PL 54, 195A).

² Cf. ib. 3 (ib. 196C).

³ Cf. ib. (196CD).

Assunse la forma di servo senza la sozzura del peccato, innalzando le realtà umane, non sminuendo quelle divine, poiché quello svuotamento, al quale l'invisibile offrì se stesso visibile ..., fu un inclinarsi della misericordia, non una mancanza di potere.²

294

(c. 4) Il Figlio di Dio entra dunque in queste debolezze del mondo, discendendo dalla sede celeste e non abbandonando la gloria del Padre, generato in un ordine nuovo, in una nuova nascita. In un ordine nuovo: giacché invisibile nella sua realtà, si è fatto visibile nella nostra, incomprendibile, volle essere compreso; rimanendo prima dei tempi, cominciò ad essere nel tempo; Signore di tutte le cose, assunse la forma di servo, avendo velato la smisuratezza della sua maestà; Dio non soggetto al patire, non ha disdegnato di essere uomo soggetto al patire e immortale di soggiacere alle leggi della morte.¹ Generato poi in una nuova nascita: giacché la verginità inviolata ignorò la concupiscentia, (c) offrì la materia della carne.² Dalla madre del Signore è stata assunta la natura, non la colpa,³ e nel Signore Gesù Cristo, nato dal seno della Vergine, per il motivo che la nascita è mirabile, non per questo la natura è dissimile dalla nostra. Infatti egli, che è vero Dio, è parimenti vero uomo, e in questa unità non c'è inganno alcuno,⁴ in quanto sono scambievoli sia l'umiltà dell'uomo che l'altrezza della divinità. Infatti come Dio non viene mutato dalla misericordia, così l'uomo non è annullato dalla dignità. Infatti ognuna delle due forme opera in comunione con l'altra ciò che le è proprio: cioè il Verbo opera ciò che è del Verbo, la carne ciò che è della carne. Di essi l'uno ritolge nei miracoli, l'altra soccombe agli oltraggi. E come il Verbo non abbandona l'eguaglianza della gloria del Padre, così la carne non abbandona la natura del nostro genere.

296-299: Lettera *Licet per nostros a Giuliano di Cos*, 13 giugno 449

Ed.: C. Silva Tarouca, *Sancti Leonis Magni epistolae contra Eurychis haeresim* (TD ser. theol. 15; Roma 1934) 1413-15 15^a-17^a / ACCOe 2TV, 6-5-17 7-8^{zz} / BullTou Appendix 1, 41b 42b-44a / PL 54, 803A-805A 805B-809A (= Lettera 35). – Reg.: JR 429.

L'incarnazione del Figlio di Dio

296

(c. 1) ... Unico è l'insegnamento e medesimo l'ammaestramento dello Spirito Santo in noi e in voi e chi non l'accoglie non è membro del corpo di Cristo, né può gloriarsi di quel capo, nel quale asserisce non esserci la sua natura. ...

*293 ² «Christum – mendacium» («Cristo – inganno alcuno») = Omelia 24, 3 (PL 54, 205C).

sensus corporei vigeabant sine lege peccati, et veritas affectionum sub moderamine delectis et mentis nec temptabatur illecebris nec cedebat iniuriis. Verus homo vero unitus est Deo, nec secundabatur existentem prius animam deductus e caelo nec secundum carnem creatus ex nihilo, eandem gerens in Verbi deitate personam et tenens communem nobiscum in corpore animaque naturam. Non enim esset Dei hominumque mediator, nisi idem Deus idemque homo in utroque et unus esset et verus.

CONC. (OECUM. IV) CHALCEDONENSE
8 Oct. - init. Nov. 451

Il concilio, convocato dall'imperatore Marciano, conclude in certo modo le contese cristologiche della chiesa primeva. Rigetta il monofisismo. Eutiche, archimandrita di Costantinopoli, era già stato condannato nel nov. del 448 da un sinodo locale di Costantinopoli sotto il patriarca Flaviano. Nel cosiddetto «sinodo dei predoni di Efeso» («latrocinium»: Leone I [ACOE 2/IV, 514] nell'agosto 449 egli era stato riabilitato, mentre Teodoro di Ciro, a motivo dei suoi scritti anticiliani, e Ibas di Edessa, a motivo della sua lettera al persiano Maris, erano stati deposti come «nestoriani». Essi dal concilio di Calcedonia (26-27 ott.; sessioni 9-11 [altri 8-10]) furono riabilitati. La loro ortodossia più tardi, nella disputa dei tre capitoli e in alcune formulazioni di simboli di fede, fu di nuovo

300-303: Actio V, 22 Oct. 451: Symbolum Chalcedonense

De diabub naturis in Christo

300 [Prooemium definitionis. Praemissis diabub symbolis Nicæno et Constantinopolitano sequitur.] Ἦσκει μὲν οὖν εἰς ἑνρελή τῆς εὐσεβείας ἐπιγνώσων τε καὶ βεβαίων τὸ σοφὸν καὶ σωτήριον τοῦτο τῆς θείας χάριτος σύμβολον· περὶ τε γὰρ τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκδοῦσθαι τὸ τέλος καὶ τοῦ κυρίου τὴν ἐναρθρώπισην τοῖς πιστοῖς δεχόμενους παρίστηται. Ἀλλ' ἐπειδή τις οἱ τῆς ἀληθείας ἀθετεῖν ἐπιχειροῦντες τὸν κήρυγμα διὰ τὸν δικαίον αἰθέρα τὰς κενοφρονίας ἀπέτρεκον, οἱ μὲν... τὴν θεότητα ἐπὶ τῆς παρθένου φωνῆ ἀραγοῦμενοι, οἱ δὲ σύγχυσιν καὶ κήρυγμα εἰς τὴν εἰδὴν εἶναι φύσιν τῆς σαρκὸς καὶ τῆς θεότητος ἀνωήτως ἀναλάττοντες καὶ παύτην τοῦ μονοθεοῦς τὴν θέλαν φύσιν τῆς συγχύσεως τεταρσύνουσι, διὰ τοῦτο πᾶσαν αὐτοῖς ἀποκλείσει κατὰ τῆς ἀληθείας μηχανῆν βουλομένη ἢ παροῦσα νῦν αὐτῇ ἁγία καὶ μεγάλη καὶ δικουμένη οὐνοδος τὸ τοῦ κηρύγματος ἀναθεῖν ἀδάειυτον ἐκδοῦσθαι ὡς αὐτὴν προηγουμένως τῶν τῆν [= τριακοσίων ὀκτωκαίδεκα] ἁγίων πατέρων τῆν πλοῦν μὲν εἰν ἀραγεργέλητον.

Καὶ διὰ μὲν τοὺς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον μαχομένους τὴν χθρόνους ὄστερον

corpo erano in azione senza la legge del peccato e la rettitudine degli affetti sotto la guida della divinità e della mente non veniva né tentata da lusinghe, né cedeva ad oltraggi. Uomo vero è stato unito a Dio vero, e non è (stato) fatto scendere dal cielo secondo un'anima prima esistente, né secondo la carne (è stato) creato dal nulla, poiché egli ha la medesima persona nella divinità del Verbo e possiede una natura comune con noi nel corpo e nell'anima. Non sarebbe infatti mediatore di Dio e degli uomini, se il medesimo Dio e il medesimo uomo non fosse in ambedue sia unico che vero.

CONCILIO DI CALCEDONIA (4° ECUUM.)
8 ott. - inizio nov. 451

missa in questione. (Cf. *436s 472 e il *Liber Diurnus* formula 84 Codex Vaticanus = formula 65 Codex Claromontanus (Clermont-Ferrand) = formula 60 Codex Ambrosianus: a cura di H. Foerster [Berna 1958] 153 228 345; in questa formula la loro condanna viene attribuita non al concilio di Costantinopoli II [a. 553], ma erroneamente al concilio di Calcedonia.) I decreti del concilio furono confermati da Leone I con le lettere (114-117 in Ballerini, PL 54, 1027-1039; = *Collectio Grimanica*, Lettera 64 61-63; ACOE 2/IV, 70 67-69; JR 490-493) del 21 marzo 453, eccetto la risoluzione circa i privilegi della sede patriarcale di Costantinopoli. Il concilio di Calcedonia aveva riespresso il can. 3 del concilio di Costantinopoli («can. 28 di Calcedonia»).

300-303: Sessione 5ª, 22 ott. 451: Simbolo di fede di Calcedonia

Ed.: ACOE 2/II, 128-130; traduzione latina: 2/III/II, 136-138 / Mac 7, 112C-116D / Hec 2, 453D-456D / Hn § 146 / Lutz 35s / COD 84-87.

Le due nature in Cristo

300 [Prooemio della definizione. Premessi i due simboli di fede di Nicea e di Costantinopoli, segue.] Questo sapiente e salutare simbolo della divina grazia sarebbe già sufficiente alla piena conoscenza e conferma della fede. Offre infatti un perfetto insegnamento intorno al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo e presenta, a chi l'accoglie con fede, l'incarnazione del Signore. Ma quelli che tentano di respingere l'annuncio della verità, con le loro eresie hanno coniato nuove espressioni: alcuni cercano di alterare il mistero dell'economia dell'incarnazione del Signore per noi, e rifiutano l'espressione *Theotokos* [Madre di Dio] per la Vergine; altri introducono confusione e mescolanza immaginando scioccamente che unica sia la natura della carne e della divinità e sostenendo assurdamente che, a causa di questa confusione, la natura divina dell'Unigenito può soffrire. Di fronte a tutto questo, volendo impedire ad essi ogni raggio contro la verità, l'attuale santo e grande concilio ecumenico che insegna l'immutable dottrina predicata sin dall'inizio, stabilisce prima di tutto che la fede dei 318 santi padri dev'essere intangibile.

E conferma la dottrina sulla natura dello Spirito Santo, trasmessa in tempi posteriori dai 150 padri raccolti nella città imperiale a causa di quelli che

εθνευτων πατερων περι της του πνευματος ουσιας παραδοθεισαν διδοου-
 καλιαν κυριοι, ην εκεινοι πασιν εγγνωσαν ουχ ως τι λειπον τοις προλαβου-
 σιν επεισεγοντες, αλλα την περι του θλυου πνευματος αυτων εννοων κατα
 των την αυτου θεοποτελαν αθετην πειρωμενην γραμμαικησ μαθητηλιασ
 τρανωσαντες δια δε τουσ το της οικονομιασ παραφθειρειν επιχευοντασ
 μυστηριον και ψυλων ανθρωπων ειναι τον εκ της αγιασ παρθενου τεχθεντα
 Μαγιασ αναιδιωσ ληρωδουντασ τασ του μακαριου Κυριλλου του της Αλε-
 ξανδρειων εκκλησιασ γενομενου ποιμενοσ συνοδικασ επιστολασ παροσ τε Ne-
 στωδιον και παροσ της Ανατολησ αγιοδιασ ουσιασ εδεξαστο εισ ελεγχον
 μεν της Νεστοργίου φρενοβλαβειασ ... αισ και την επιστολην του της με-
 ριασ και πρεσβυτερασ Ρωμης προσεδου του μακαριωτατου και αγιω-
 τατου αρχιεπιστοποτου Λεοντοσ της Εύτυροσ κακονοιασ [290-295] ατε δη
 τη του μεγαλου Πιτροου διολογια συμβαινουσιν και καινην τινα στηλην
 υπαρχουσιν κατα των κακοδοξωντων εικοσασ συνηγισασ παροσ την των
 ορθων δογματων βεβαίωσιν.

Τοις τε γὰρ εἰς υἱὸν θυᾶδα τὸ τῆς οικονομίας διασπᾶν ἐπιχειροῦσι
 μυστήριον παρατρέτται και τοὺς παθητῆν τοῦ μονοθεοῦ λέγειν τοῖμων-
 τας τὴν θεότητα τοῦ τῶν λεγῶν ἀποθεῖται συλλόγου και τοῖς ἐπι τῶν δύο
 φύσεων τοῦ Χριστοῦ κῶσαν ἢ σύγγυσιν ἐπινοοῦσιν ἀνήσισταται και τοῖς
 οὐθάνων ἢ ἐτέρας τῶσ υπάρχειν οὐδίασ τὴν ἐξ ἡμῶν ληρωθείσαν αὐτῶ τοῦ
 δοῦλου μορφήν παρακαλοντασ ἐξελάνει και τοῖς δύο μεν παροσ της ἐνώσεωσ
 φύσεωσ τοῦ κυριου μυθευοντασ, μίαν δὲ μετὰ τὴν ἐνωσιν ἀναράδροντασ
 ἀναθεματιζει.

301 [Definitio] Ἐπόμεινοι τοῖων τοῖσ ἀγίοισ πατεράσιν, ἔνα και τὸν αὐτὸν
 διομολεῖν υἱὸν τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν συμψῶνωσ ἀπαντασ ἐκ-
 διδοασκομεν, τέλειον τὸν αὐτὸν ἐν θεότητι, και τέλειον τὸν αὐτὸν ἐν ανθρω-
 πότητι, Θεὸν ἀληθῶσ, και ανθρωπον ἀληθῶσ τὸν αὐτὸν ἐκ ψυχῆσ λογικῆσ
 και οὐματος, ομοούσιον τῶ πατρὶ κατα τὴν θεότητα, και ομοούσιον ἡμῶν
 τὸν αὐτὸν κατα τὴν ανθρωποτητα, κατα πάντα ομοιον ἡμῶν χωρισ ἀμαρτιασ
 [cf. Hb 4,15]· παροσ αἰώνων μεν ἐκ του πατροσ γεννηθῆντα κατα τὴν θεότητα,
 ἐπ' ἐσχάτων δὲ τῶν ἡμερῶν τὸν αὐτὸν δι' ἡλιασ και διὰ τὴν ἡμετέραν
 σωτηριαν ἐκ Μαριασ της παρθενου της θεοτόκου κατα τὴν ανθρωποτητα
 ἔνα και τὸν αὐτὸν Χριστὸν υἱὸν κύριον μονογενῆ ἐν δύο φύσεσιν ἁσυ-
 χύτωσ, ἀτρέπτωσ, ἀδιαιετέωσ, ἀχωρίστωσ γνωρίζομενον, οὐδιῶ τοῖσ τῶν
 φύσεων διαφοράσ ἀνηρημέτωσ δια τὴν ἐνωσιν, σωζομένησ δὲ μέλλων της
 ιδιότητοσ ἐκατέωσ φύσεωσ, και εἰσ ἐν πρῶτωπον και μίαν ὑπόστασιν συν-
 τεχούσῃσ, οὐκ εἰσ δύο πρῶστωπα μερίζομενον ἢ διαιχοῦμενον, ἀλλ' ἔνα και
 τὸν αὐτὸν υἱὸν μονογενῆ Θεὸν λόγον, κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν, καθάρετε
 ἄνωθεν οἱ προσοφῆται περι αὐτοῦ και αὐτοῦσ ἡμῶσ Ἰησοῦσ Χριστοῦσ ἐξεταίσει-
 σεν, και τὸ τῶν πατερων ἡμῶν παραδόεωκε σύμβολον.

*302 ¹ Si deve leggere «ἐν δύο φύσιν» («in due nature»), non «ἐκ δύο φύσεων» («da due nature»), una variante che è offerta da edizioni più antiche e meno critiche del testo greco, mentre tutte le traduzioni latine attestano «in due nature» («in duabus naturis»). L'altra variante è esattamente opposta all'intenzione del con-

combattevano lo Spirito Santo [pneumatomachi]: i padri conciliari dichiarano
 a tutti di non voler aggiungere nulla all'insegnamento dei loro predecessori,
 come se vi mancasse qualche cosa, ma di voler solo esporre chiaramente, se-
 condo le testimonianze della Scrittura, il loro pensiero sullo Spirito Santo,
 contro coloro che tentavano di negarne la signoria. Nei confronti di coloro che
 tentano di alterare il mistero dell'economia [della salvezza] e hanno l'impu-
 denza di sostenere che colui che nacque dalla santa vergine Maria è solo un
 uomo, [questo concilio] fa sue le lettere sinodali del beato Cirillo, che fu pa-
 store della chiesa di Alessandria, a Nestorio e agli orientali, come adeguate
 sia a confutare la follia dell'eresia, sia a spiegare il vero senso del simbolo sal-
 vifico a coloro che desiderano conoscerlo con pio zelo. A queste ha aggiunto
 giustamente la lettera del beatissimo e santissimo arcivescovo della grandissi-
 ma e antichissima città di Roma Leone, scritta all'arcivescovo Flaviano, di
 santa memoria, per confutare la malvagia concezione di Eutiche [*290-295];
 essa, infatti, è in armonia con la confessione di fede del grande Pietro ed è per
 noi una fondamentale colonna contro gli eterodossi e a favore dei dogmi del-
 l'ortodossia.

[Questo concilio] si oppone a coloro che tentano di separare in una dualità
 di figli il mistero della divina economia di salvezza; esclude dall'ordine cle-
 ricale quelli che osano affermare soggetta a sofferenza la divinità dell'Unige-
 nito; resiste a coloro che pensano a una mescolanza o confusione delle due na-
 ture di Cristo; scaccia quelli che hanno la follia di ritenere celeste, o di qual-
 che altra sostanza, quella forma umana di servo che egli assunse da noi; e sco-
 munica, infine, coloro che favoleggiano di due nature del Signore prima del-
 l'unione, e di una sola dopo l'unione.

[Definitio] Seguendo i santi padri, all'unanimità noi insegniamo a
 confessare un solo e medesimo Figlio, il Signore nostro Gesù Cristo, perfetto
 nella sua divinità e perfetto nella sua umanità, vero Dio e vero uomo, [compo-
 sito] di anima razionale e di corpo, consostanziale al Padre per la divinità, e
 consostanziale a noi per l'umanità, simile in tutto a noi, fuorché nel peccato
 [cf. Eb 4,15], generato dal Padre prima dei secoli secondo la divinità, e in que-
 sti ultimi tempi per noi e per la nostra salvezza da Maria vergine e madre di
 Dio, secondo l'umanità,
 uno e medesimo Cristo Signore unigenito, da riconoscersi in due nature, ¹
 senza confusione, immutabili, indivise, inseparabili, non essendo venuta me-
 no la differenza delle nature a causa della loro unione, ma essendo stata, anzi,
 salvaguardata la proprietà di ciascuna natura, e concorrendo a formare una
 sola persona e ipostasi; egli non è diviso o separato in due persone, ma è un
 unico e medesimo figlio, unigenito, Dio, Verbo e Signore Gesù Cristo, come
 un tempo hanno insegnato i profeti e poi lo stesso Gesù Cristo, e infine come
 ci ha trasmesso il simbolo dei padri.

¹ l'esatta lezione in R. V. Sellers, *The Council of Chalcedon* (London 1953) 120s
 nota 6; I. Ortiz de Urbina, *Das Symbol von Chalcedon*, in Grillmeier - H. Bacht
 (a cura di), *Das Konzil von Chalcedon I* (Würzburg 1959) 391 nota 4 (nell'edit.

552 Προς τούτους δε συνεβλήθηται ἐκ τῆς ἀγίας τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας καὶ συνανοθεωτισθησάμεναι συνελθόντων καὶ Ὀνόθλιον, τὸν γενόμενον πᾶσαν τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης διὰ τὸ εὐσεβεῖναι ἡμᾶς διὰ τῶν γενουμένων παρ' αὐτοῦ ἡγαμιμάτων πρὸς Σέργιον κατὰ πάντα τῆ ἐκείνου γνῶμη ἐξακολουθήσαντα καὶ τὰ αὐτοῦ ἀσεβῆ καυχώσαντα δόγματα.

553-559: Sessio XVIII, 16 Sept. 681

Definitio de diabulo in Christo voluntatibus et operationibus

553 Ἡρις παροῦσα ἀγία καὶ οικουμένη καὶ σὺνοδος πιστοῦς δεξιμένη καὶ ὑπέρτατος ἀποστολική τὴν τε τοῦ ἀνωτάτου καὶ μακαριωτάτου πᾶσα τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης Ἀγέθωνος γενουμένην ἀναφορὰν πρὸς τὸν εὐσεβεστάτον καὶ πιστότατον ἡμῶν βασιλεῦ Κωνσταντῖνον, τὴν ἀποβολομένην ὀνομαστὶ τοὺς κηροῦσαντας καὶ διδάξαντας, ὡς προεδεήλωκατα, ἐν θέλημα καὶ μίαν ἐνέσχεσαν ἐπὶ τῆς ἐνοράκου οικονομίας Χριστοῦ τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ ἡμῶν [cf. *542-545]: ὡσαύτως δὲ προσομιλήθη καὶ τὴν ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν αὐτὸν ἄνωτάτον πᾶσαν ἱεράν συνόδον τῶν ἐκείνου εἰκοσι πέντε θεοφιλῶν ἐπισκόπων ἐτέραν συνοδικὴν ἀναφορὰν πρὸς τὴν αὐτοῦ θεόσοφον γαλήνηστον [cf. *546-548], οἷά τε συμφοροῦσας τῆ τε ἀγία ἐν Χαλκηδόνι συνόδῳ [cf. *300-306] καὶ τῷ τόμῳ τοῦ πανέμου καὶ μακαριωτάτου πᾶσα τῆς αὐτῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης Ἀέοντος, τῷ σταλέντῳ πρὸς Φλαυιανόν, τὸν ἐν ἀγίας [cf. *290-295], ὃν καὶ στῆλην ὀρθοδοξίας ἡ ρωσική σὺνοδος ἀρεκέλασεν.

554 Ἐπιμὴν καὶ ταῖς συνοδικαῖς ἐπιστολαῖς ταῖς γυαφείσαις παρὰ τοῦ μακαρίου Κωνσταντίνου κατὰ Νεστορίου τοῦ δυσσεβοῦς πρὸς τοὺς τῆς ἀνατολικῆς ἐπισκοπῆς ἐπομένῃ τε ταῖς τε ἀγίας καὶ οικουμένης πέντε συνόδοις, καὶ τοῖς ἀγίοις καὶ ἐγκρίτοις παργάοι, καὶ συμφώνως ὀρίξουσα ὁμολογεῖ τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν ἀληθινὸν Θεὸν ἡμῶν, τὸν ἕνα τῆς ἀγίας ὁμοουσίου καὶ ἰσαρχικῆς Τριᾶδος, τέλειον ἐν θεότητι, καὶ τέλειον τὸν αὐτὸν ἐν ἀνθρωπότητι, Θεὸν ἀληθῶς, καὶ ἀνθρώπων ἀληθῶς, αὐτὸν ἐκ ψυχῆς λογικῆς καὶ σώματος ὁμοούσιον τῷ πατρὶ κατὰ τὴν θεότητα, καὶ ὁμοούσιον ἡμῶν τὸν αὐτὸν κατὰ τὴν ἀνθρωπότητα κατὰ πάντα ὁμοιον ἡμῶν καὶ ἰσαρκίας [cf. *Hb* 4,15].

555 Τὸν πρὸ αἰῶνων μὲν ἐκ τοῦ πατρὸς γεννηθέντα κατὰ τὴν θεότητα, ἐπὶ ἑσχάτων δὲ τῶν ἡμερῶν τὸν αὐτὸν δι' ἡμᾶς καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν ἐκ πνεύματος ἁγίου καὶ Μαγίας τῆς παρθένου, τῆς παρθένης καὶ κατὰ ἀληθειαν Θεοτόκου, κατὰ τὴν ἀνθρωπότητα ἕνα καὶ τὸν αὐτὸν Χριστόν υἱὸν κύριον μονογενῆ ἐν δύο φύσεσιν ἀσυγχύτως, ἀτρέπτως, ἀχωρίστως, ἀδιαιρέτως γνωοιζόμενον, οὐδέναυ τῆς τῶν φύσεων διαφοράς ἀνηγήρημένη διὰ τὴν ἑνωσιν, ἀσχοιμένης δὲ μέλλον τῆς ἰδιότητος ἐκείνης φύσεως, καὶ εἰς ἐν πρόσωπον, καὶ μίαν ὑπόστασιν ἀσυνεχούσης, οὐκ εἰς δύο πρόσωπα μεμεζόμενον ἢ διασπόμενον, ἀλλ' ἕνα καὶ τὸν αὐτὸν υἱὸν μονογενῆ Θεοῦ λόγον κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καθάρως ἄνωθεν δι' ἀποστολῆς καὶ ἀποστόλων Ἰησοῦς ὁ Χριστὸς ἐξαρταίευσσε, καὶ τὸ τῶν ἀγίων πατέρων ἡμῶν παραδόξωκα σύμβολον.¹

552 Concordiamo nel dissociare dalla santa chiesa di Dio e nel colpire con anatema anche Onorio, che fu papa dell'antica Roma, perché, esaminando gli scritti che egli inviò a Sergio, abbiamo constatato che aderì in tutto al suo pensiero e confermò le sue empirie dottrine.

553-559: Sessione 18ª, 16 settembre 681

Definitio sulle due volontà e attività in Cristo

553 Il presente santo concilio ecumenico accoglie con fede e riceve a braccia aperte la relazione del santissimo e beatissimo papa dell'antica Roma, Agatone, indirizzata al nostro piissimo e fedelissimo imperatore Costantino [IV], che ha condannato, indicandoli per nome, quelli che hanno predicato o insegnato, come è stato mostrato sopra, una sola volontà e una sola attività nell'economia dell'incarnazione di Cristo, nostro vero Dio [cf. *542-545]: ha accolto, similmente, anche l'altra relazione sinodale, mandata alla sua serenità [l'imperatore], divinamente ispirata, dal santo sinodo dei centoventicinque vescovi, cari a Dio, svoltosi sotto lo stesso santissimo papa [cf. *546-548]. Il concilio le accoglie perché sono in armonia sia col santo concilio di Calcedonia [cf. *300-306], sia col Tomo del santissimo e beatissimo papa di questa stessa antica Roma, Leone, mandato a Flaviano, uomo santo, che da quel sinodo fu definito colonna dell'ortodossia.

554 Tali relazioni sono anche conformi alle lettere sinodali scritte dal beato Cirillo contro l'empio Nestorio e indirizzate ai vescovi dell'Oriente. Seguendo dunque i cinque santi concili ecumenici e i santi e eminenti padri, questo sinodo in accordo con essi definisce e confessa il signore nostro Gesù Cristo, nostro vero Dio, uno della santa, consostanziale e vivificante Trinità, perfetto nella sua divinità e perfetto nella sua umanità; veramente Dio e veramente uomo, composto di anima razionale e di corpo, consostanziale al Padre secondo la divinità e consostanziale a noi nella sua umanità; simile a noi in tutto, meno che nel peccato [cf. *Eb* 4,15].

555 Generato dal Padre prima dei secoli secondo la divinità e generato in questi ultimi tempi per noi e per la nostra salvezza dallo Spirito Santo e da Maria vergine, che è nel senso più pieno del termine madre di Dio secondo l'umanità; un solo e medesimo Cristo, figlio unigenito di Dio, da riconoscersi in due nature senza confusione, mutamento, separazione, divisione, senza che in nessun modo, a causa dell'unione, venga soppressa la differenza delle nature, ma al contrario salvaguardando la proprietà dell'una e dell'altra e concorrendo entrambe a formare una sola persona e sussistenza; non diviso e scomposto in due persone, ma un solo e medesimo figlio unigenito, Verbo di Dio, signore Gesù Cristo, come un tempo i profeti ci rivelarono di Lui, lo stesso Gesù Cristo ci insegnò e il simbolo dei santi padri ci ha trasmesso.¹

¹ Da τέλειον ἐν θεότητι («perfetto nella divinità» [*554]) fin qui preso quasi letteralmente dalla definizione di Calcedonia (*301s).

556

Kai duo φυσικὰ θελήσεις ἦτοι θελήματα ἐν αὐτῷ, καὶ δύο φυσικὰς ἐνεργείας ἀδιαίτητως, ἀρρήτως, ἀμερίστως, ἀσυγκύτως κατὰ τὴν τῶν ὄντων πατέραν διδοσκαλίαν σαύτως κηρύττομεν· καὶ δύο μὲν φυσικὰ θελήματα οὐκ ὑπεναντία, μὴ γένεως, καθὼς οἱ ἀσεβεῖς ἔφησαν αἰφικαίᾳ, ἀλλ' ἐπιβλεπόν τὸ ἀνθρώπινον αὐτοῦ θέλημα, καὶ μὴ ἀντιμαρτυροῦν, ἢ ἀντιμαρτυροῦν, μάλλον μὲν οὐκ ὑποτασσόμενον τῷ θεῷ αὐτοῦ καὶ πανσθενεῖ θελήματι· ἔδει γὰρ τὸ τῆς σαρκὸς θέλημα κληθῆναι, ὑποταγῆναι δὲ τῷ θελήματι τῷ θεϊκῷ κατὰ τὸν πάνσοφον Ἀθανάσιον.¹ ὡστε γὰρ ἡ αὐτοῦ σὰξ, σὰξ ἐ τοῦ Θεοῦ λόγου λέγεται καὶ ἔστιν, οὗτω καὶ τὸ φυσικὸν τῆς σαρκὸς αὐτοῦ θέλημα ἴδιον τοῦ Θεοῦ λόγου λέγεται καὶ ἔστι, καθὰ φησιν αὐτός: «ὄντι καταβέβηκα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός» [Io 6,38], ἴδιον λέγων θέλημα αὐτοῦ τὸ τῆς σαρκὸς, ἔπει καὶ ἡ σὰξ ἴδια αὐτοῦ γέγονεν· ὃν γὰρ ἴσθαρ ἡ πανουργία καὶ ἄμωμος ἐψηχόμενη αὐτοῦ σὰξ θεοθεΐσα οὐκ ἀνηγήθη, ἀλλ' ἐν τῷ ἴδιῳ αὐτῆς ὄρει τε καὶ λόγῳ δέμεινεν, οὗτω καὶ τὸ ἀνθρώπινον αὐτοῦ θέλημα θεωθῆν οὐκ ἀνηγήθη, σέσωσται δὲ μάλλον, κατὰ τὸν θεολόγον Γρηγόριον λέγοντα: «τὸ γὰρ ἐκείνου θέλειν, τὸ κατὰ τὸν σωτήρα νοούμενον οὐδὲ ὑπεναντίον Θεῷ, θεωθῆν ὀλον».²

557

Διὸ δὲ φυσικὰς ἐνεργείας ἀδιαίτητως, ἀρρήτως, ἀμερίστως, ἀσυγκύτως ἐν αὐτῷ τῷ κυρίῳ ἦσαν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ ἀληθινῷ Θεῷ ἡμῶν δοξάζομεν, τούτεστι θελῶν ἐνεργεῖν καὶ ἀνθρώπινην ἐνεργεῖν κατὰ τὸν θεολόγον Δεοντα τρανέστατα φάσκοντα: «ἐνεργεῖ γὰρ ἑκατέρω μορῇ μετὰ τῆς φύσεως κοινωνίας ὅσαρ ἴδιον ἔσχηκε, τοῦ μὲν λόγου κατεργασμένου τοῦ θεοῦ ὄρει ἐοῖσι τοῦ λόγου, τοῦ δὲ σώματος ἐπιταλόντος ὅσαρ ἐοῖσι τοῦ σώματος» [*294]. Οὐ γὰρ ἴδιον μίαν δώσωμεν φύσιν τὴν ἐνεργεῖν Θεοῦ καὶ τοῦ ἰησοῦ, ἵνα μήτε τὸ πρῶτον εἰς τὴν θελῶν ἀναγνώμεν οὐσίαν, μήτε μὴν τῆς θελῶς φύσεως τὸ ἐξαίρετον εἰς τὸν τοῖς γεννητοῖς πρέποντα καταγράφωμεν τόπον ἐνὸς γὰρ καὶ τοῦ αὐτοῦ τὰ τε θελήματα καὶ τὰ πάθη γινώσκωμεν κατ' ἄλλο καὶ ἄλλο τὸν, ἔξ ὄν ἐστι, φύσεων, καὶ ἐν αἷς τὸ εἶναι ἔχει, ὡς ὁ θεοτεΐσας ἔφησε Κύριλλος.¹

558

Πάντοθεν γοῖν τὸ ἀσύγγυτον καὶ ἀδιαίρετον φυλάττοντες, συντόμιμω φωνῇ τὸ πᾶν ἐξαγγέλλομεν ἕνα τῆς ἀγίας Τριάδος καὶ μετὰ σάσκωσαν τὸν κύριον ἦσαν Ἰησοῦν Χριστόν τὸν ἀληθινὸν Θεὸν ἡμῶν εἶναι πιστεύοντες, φάμεν δύο αὐτοῦ τὰς φύσεις ἐν τῇ μιᾷ αὐτοῦ διδακτιμύσας ὑπόστασι, ἐν ἧ τὰ τε θελήματα, καὶ τὰ παθήματα δι' αὐτοῦ τῆς οἰκονομικῆς ἀναστροφῆς, οὐ κατὰ φαντασίαν, ἀλλὰ ἀληθῶς ἐπεδείξαστο, τῆς φυσικῆς ἐν αὐτῇ τῇ μιᾷ ὑπόστασι διαφορὰς γνωσιζόμενης τῷ μετὰ τῆς φύσεως κοινωνίας ἑκατέρω φῶν θέλειν τε καὶ ἐνεργεῖν τὰ ἴδια καθ' ὃν δὴ λόγον καὶ δύο φυσικὰ θελήματα τε καὶ ἐνεργείας δοξάζομεν πρὸς σωτηρίαν τοῦ ἀνθρώπινου γένους κατὰλλήλως συντρέγοντα.

*556 ¹ Athanasio d' Alessandria, *Tractatus in illud «Nunc anima mea turbata est»* [Gv 12,27] (perduto).

² Gregorio Nazianzeno, *Oratio* 30, 12 (PG 36, 117C).

*557 ¹ Le parole sembrano riportare in stile alquanto libero particolarmente il contenuto dottrinale della Lettera sinodale a Nestorio, nn. 8-9 (ACoC I/VI, 38), del

556

Nello stesso modo proclamiamo in lui, secondo l'insegnamento dei santi padri, due volontà naturali e due operazioni naturali, senza divisione, senza mutamenti, senza separazione o confusione. Le due volontà naturali non sono in contrasto fra loro (non sia mai detto!), come affermano gli empī eretici, ma la sua volontà umana segue, senza opposizione o riluttanza, o meglio, è sottoposta alla sua volontà divina e onnipotente. Era necessario, infatti, che la volontà della carne fosse guidata e sottomessa al volere divino, secondo il sapientissimo Atanasio. ¹ Come, infatti, la sua carne è detta la carne del Verbo di Dio, e lo è realmente, così la volontà naturale della sua carne è detta ed è volontà propria del Verbo di Dio, secondo quanto egli stesso afferma: «Sono disceso dal cielo non per fare la mia volontà, ma la volontà di colui che mi ha mandato» [Gv 6,38]. Egli afferma essere sua la volontà della sua carne, poiché anche la carne è diventata sua. Come, infatti, la sua carne tutta santa, immacolata e animata, sebbene deficcata, non è stata cancellata, ma è rimasta nel proprio stato e nel proprio modo d'essere, così la sua volontà umana, anche se deficcata, non fu annullata, ma piuttosto salvata, secondo quanto dice Gregorio il «teologo»: «Perché il suo volere – quello del Salvatore – non è contrario a Dio, dal momento che è totalmente divinizzato».²

557

Noi riconosciamo, nello stesso signore nostro Gesù Cristo, nostro vero Dio, due attività naturali, senza divisioni di sorta, senza mutazioni, separazioni e confusioni: cioè un'operazione divina e un'operazione umana, seconda quanto afferma molto chiaramente Leone, l'ispirato da Dio: «Ciascuna natura agisce in comunione con l'altra secondo ciò che le è proprio; il Verbo opera ciò che è proprio del Verbo, il corpo compie ciò che è proprio del corpo» [*294]. Non attribuiamo, certamente, una sola naturale attività a Dio e alla creatura, per evitare di elevare la creatura fino all'essenza divina o di abbassare la sublimità della natura divina al livello proprio delle creature. Riconosciamo che i miracoli come le sofferenze sono dello stesso e medesimo Cristo secondo le differenti nature di cui è composto e in cui ha il suo essere, come disse l'eminentissimo Cirillo.¹

558

Insomma, restando fermo il concetto di inconfluso e di indiviso, riassumiamo tutto in quest'unica espressione: poiché crediamo che una delle persone della santa Trinità, divenuta dopo l'incarnazione il signore nostro Gesù Cristo, è il nostro vero Dio, affermiamo che due sono le sue nature che risplendono nella sua unica ipostasi nella quale, durante tutta l'economia della sua vita incarnata, operò prodigi e soffi dolori non in apparenza ma realmente. La differenza delle nature in questa unica ipostasi si riconosce dal fatto che ciascuna natura, senza divisione o confusione, voleva e operava conformemente al proprio essere in comunione con l'altra. In questo modo, noi proclamiamo anche due volontà e attività naturali, che concorrono insieme alla salvezza del genere umano.

XXX

suoī anatematismi 4 e 9 (*255 260), della Lettera a Giovanni d' Antiochia (*271 273), degli *Scholīa de incarnatione Unigeniti (Florilegium Cyrilianum)*, 112s; ACoC I/VI, 229) e del *Theaurus de Trinitate* (PG 75, 388). Hanno somiglianza anche con l'anatematismo 3 del concilio di Costantinopoli II (*423).

consentaneis, Filium Dei adoptivum confiteri non erubescunt, quod nullus quamlibet haeresiarcha talem blasphemiam ausus est oblatrare, nisi perfidus ille Nestorius, qui purum hominem Dei confessus est Filium. ...

De praedestinatione

596 Illud autem, quod alii ex ipsis dicunt, quod praedestinatio ad vitam sive ad mortem in Dei sit potestate et non nostra: isti dicunt «Ut quid conamur vivere, quod in Dei est potestate?»; alii iterum dicunt: «Ut quid rogamus Deum, ne vincamur tentatione, quod in nostra est potestate, quasi libertate arbitrii?»

Revera enim nullam rationem reddere vel accipere valent, ignorantibus beati Fulgentii episcopi ad Euygipium presbyterum contra sermonem cuiusdam Pelagiani opuscula directa ...: «Opera ergo miscricordiae ac iustitiae praeparavit Deus in aeternitate incommutabilitatis suae ...; praeparavit ergo iustificandis hominibus merita; praeparavit iisdem glorificandis et praemia; malis vero non praeparavit voluntates malas aut opera mala, sed praeparavit eis insana et aeterna supplicia. Haec est aeterna praedestinatio futurorum operum Dei, quam, sicut nobis apostolica doctrina semper insinuari cognoscimus, sic etiam fiducialiter praedicamus.»

CONC. (OECUM. VII) NICAENUM II
24 Sept. - 23 Oct. 787

600-603: Actio VII, 13 Oct. 787

Definitio de sacris imaginibus

600 ... Τὴν βασιλικὴν ὡς τε ἐξ ἐγγύθεν τοῖ βίβον, ἐπισκοπικοῦ δὲ ὄντος τῆ φερ-
γῶθου διδοσκαλίᾳ τῶν ἀγίων πατέρων ἡμῶν, καὶ τῆ παραδόσει τῆς καθο-
λικῆς ἐκκλησίας· τοῦ γὰρ ἐν αὐτῇ οὐκ ἔστιν ἄλλο πνεύματος εἶναι ταύτην
ἠνωσχομένην· δεξιόθεν ἀνὰ ἀριστερά, πύξη καὶ ἐπιπέδιον, παραλήγουσ τὸ
τύπον τοῦ τυμίου καὶ ζωοποιῦ σταυροῦ ἀνατίθεσθαι τὰς αἰετὰς καὶ ἀγίας
εἰκόνας, τὰς ἐκ γράμματων καὶ ψηφιδῶν καὶ ἐτέρας ὅσας ἐπιτηδέως

vergognerebbero di professare il Figlio di Dio come Figlio adottivo, sebbene non abbia ancora osato nessun eresiarca di latrare una tale bestemmia, eccetto quel perfido Nestorio, che professava il Figlio di Dio come un puro uomo. ...

La predestinazione

Ciò però che altri delle loro fila dicono, (cioè) che la predestinazione per la vita o la morte sia in potere di Dio e non nel nostro; costoro dicono: «A che pro sforzarci di vivere se questo è nel potere di Dio?», altri a loro volta: «A che pro pregare Dio che non veniamo sopraffatti dalla tentazione, se ciò in base alla libertà dell'arbitrio è in nostro potere?».

In verità essi non possono dare o ricevere ragione alcuna, non conoscendo gli scritti del beato vescovo Fulgenzio al presbitero Eugipio indirizzati contro i discorsi di un pelagiano ...: «Dio preparò dunque nell'eternità della sua immutabilità opere della misericordia e della giustizia ...; preparò dunque meriti per gli uomini da giustificare; preparò per gli stessi, a loro glorificazione, anche dei premi; ai cattivi però non preparò volontà cattive o cattive opere, ma preparò loro supplizi giusti ed eterni. Questa è l'eterna predestinazione delle future opere di Dio, che noi predichiamo pieni di fiducia, così come riconosciamo che ci è sempre stata insegnata dalla dottrina apostolica».

CONCILIO DI NICEA II (7^o ECUM.)
24 sett. - 23 ott. 787

In seguito alle iniziative dell'imperatrice Irene lentamente l'iconoclasmo, che nell'impero bizantino era stato fomentato già da Leone III dall'anno 726, fu respinto e in questo concilio fu solennemente dichiarata la dottrina della chiesa sulle immagini sacre. A motivo dell'infelice traduzione latina il suo insegnamento fu combattuto dal sinodo di Francoforte.

600-603: Sessione 7^a, 13 ottobre 787

La definizione, concordata nella sessione 7^a, fu pubblicamente proclamata con solennità nella sessione 8^a del 23 ottobre. - Ed.: MaC 13, 377C-380B / COD 135³⁶-137³¹ / HaC 4, 456A-D.

Definitio circa le sacre immagini

In tal modo, procedendo sulla via regia, seguendo la dottrina divinamente ispirata dei nostri santi padri e la tradizione della chiesa cattolica - riconosciamo, infatti, che lo Spirito Santo abita in essa - noi definiamo con ogni rigore e cura che, a somiglianza della raffigurazione della croce preziosa e vivificante, così le venerande e sante immagini, sia dipinte che in mosaico o in qualsiasi altro materiale adatto, debbono essere esposte nelle sacre chiese di

ἐχούσης, ἐν ταῖς ἀγίας τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας, ἐν ἑργοῖς σκευεύει καὶ ἐδοῆται, τοῖσι τε καὶ σάνειν, οἴκοις τε καὶ ὁδοῖς· τῆς τε τοῦ κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰκόνας, καὶ τῆς ἀχράντου θεοτοκίας ἡμῶν τῆς ἀγίας Θεοτόκου, τιμῶν τε ἀγγέλων, καὶ πᾶντων ἁγίων καὶ ὁσίων ἁνθρώπων.

601 «Ὅσα γὰρ συνεχῶς δι' εἰκονικῆς ἀνατυπώσεως ὁρῶνται, τοσοῦτον καὶ οἱ ταύτας θεοῦμενοι διανίστανται πρὸς τὴν τῶν πρωτοτύπων μνημῆν τε καὶ ἐπαρόθην, καὶ ταύτας ἀστασίῳ καὶ τιμητικῆν ποροσκύνησιν ἀπονεύειν, οὐ μὴν τὴν κατὰ πλῆθυν ἀληθινὴν λατρείαν, ἣ πρέσβει μὴν τῆ θεῶν φῶσει ἀλλ' ὅν τῶσιν τῶν τύπων τοῦ τιμῶν καὶ ἑωποσίου σταυροῦ καὶ τοῖς ἀγίοις εὐαγγελίοις, καὶ τοῖς λοιποῖς ἑργοῖς ἀναθήματα, καὶ θυμωμάτων καὶ φῶτων ποροσκύνησιν πρὸς τὴν τούτων τιμὴν ποιεῖσθαι, καθὼς καὶ τοῖς ἀγκάσις εὐσεβῶς εἰθίσται. «Ἡ γὰρ τῆς εἰκόνας τιμὴ ἐπὶ τὸ πρῶτότυπον διαβαίνει»,¹ καὶ ὁ ποροσκύνησιν τὴν εἰκόνα ποροσκυεῖ ἐν αὐτῇ τοῦ ἐγγραφομένου τὴν ὑπόστασιν.

602 Οἴτω γὰρ κατανύεται ἡ τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν διδασκαλία, εἴτουν παρὰ τοῖς τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας, τῆς ἀπὸ πατέρων εἰς πέρας δεξιμένης τὸ εὐαγγέλιον· οἴτω τῶ ἐν Χριστῷ λαλήσαντι Παύλῳ [cf. 2Cor 2,17] καὶ πᾶσι τῆ θεῶν ἀποστολικῆ διμνησίαι καὶ πατρικῆ ἀγιότητι ἐξακολουθοῦμεν κατανύεσθαι τὰς παραδόσεις [cf. 2Th 2,15], ἄς παραληφόμεν· οἴτω τοῖς ἐπικλητοῦσιν τῆς παραδόσεως ἐκκλησιαστικῆς κατεπεδομένον ἡμῶν· «Χαίρει σφόδρα, θύγατερ Σιών, κηρύσσει, θύγατερ Ἰερουσαλήμ· τέλειου καὶ εὐφροῦνου ἐξ ὁλῆς τῆς καρδίας σου· προεβίβει κύριος ἐκ σοῦ τὰ ἀδικήματα τῶν ἀντικειμένων σοί, λελύτρωται ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν σου· κύριος βασιλεὺς ἐν μέσῳ σου· οὐκ ὄψει κακὰ οὐκέτι» [So 3,14s. Septuag.] καὶ εἰρηγῆ ἐπὶ σοὶ εἰς τὸν αἰῶνα χροῶνον.

603 Τοῖς οὖν τοκμῶντας ἐτέρος φρονεῖν ἡ διδάσκων ἡ κατὰ τοὺς ἐναντίους αἰρετικῶς τῆς ἐκκλησιαστικῆς παραδόσεως ἀθετεῖν, καὶ καινοτομῶν τινὰ ἐπινοεῖν, ἡ ἀποβῶνλαθεῖσθαι τι ἐκ τῶν ἀναθεταμένων τῆ ἐκκλησίας, εὐαγγέλιον, ἡ τύπον τοῦ σταυροῦ, ἡ εἰκονικὴν ἀναξιογράφησιν, ἡ ἄγνων λείψανον μάστιγος· ἡ ἐπινοεῖν σκολιῶς καὶ πανούργως πρὸς τὸ ἀνατρέψαι ἐν τι τῶν ἐνθέσιμων παραδόσεων τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας· ἐτι γε μὴν ὡς κοινῶς χρῆσθαι τοῖς ἑργοῖς κειμηλίοις ἡ τοῖς εὐαγέσι μοναστηρίοις· ἐπισκότους μὲν ὄντας ἡ κληρικῶς καθαιγεῖσθαι ποροστάσομεν, μονάζοντας δὲ ἡ λαϊκῶς τῆς κοινωρίας ἀπορρίξασθαι.

604-609: Actio VIII, 23 Oct. 787

De electionibus in ordinis sacros

604 Πᾶσαν ψήφον γινωμμένην πρὸς ἀχρόντων ἐπισκόπου ἡ πρεσβυτέρου ἡ διακόνου ἄνωγον μὲν κατὰ τὸν κανόνα [Canones Apostolorum 30] τὸν λέγοντα· Εἰ τις ἐπίσκοπος κοσμικῶς ἀρχῆου χρησάμενος, δι' αὐτῶν ἐν-

Dio, sulle sacre suppellettili, sui sacri paramenti, sulle pareti e sulle tavole, nelle case e nelle vie; siano esse l'immagine del signore Dio e salvatore nostro Gesù Cristo, o quella dell'Immacolata signora nostra, la santa Madre di Dio, dei santi angeli, di tutti i santi e giusti.

Infatti, quanto più frequentemente queste immagini vengono contemplate, tanto più quelli che le contemplano sono portati al ricordo e al desiderio dei modelli originali e a tributare loro, baciandole, rispetto e venerazione. Non si tratta, certo, di una vera adorazione [latrā], riservata dalla nostra fede solo alla natura divina, ma di un culto simile a quello che si rende alla immagine della croce preziosa e vivificante, ai santi evangelisti e agli altri oggetti sacri, onorandoli con l'offerta di incenso e di lumi secondo il pio uso degli antichi. L'onore reso all'immagine, in realtà, appartiene a colui che vi è rappresentato e chi venera l'immagine, venera la realtà di chi in essa è riprodotto.

Così si rafforza l'insegnamento dei nostri santi padri, ossia la tradizione della chiesa universale, che ha ricevuto il Vangelo da un confine all'altro della terra. Così diventiamo seguaci di Paolo, che ha parlato in Cristo [cf. 2Cor 2,17], del divino collegio apostolico, e dei santi dei padri, tenendo fede alle tradizioni che abbiamo ricevute [cf. 2Ts 2,15]. Così possiamo cantare alla chiesa gli inni trionfali alla maniera del profeta: «Rallegrati, figlia di Sion, esulta figlia di Gerusalemme: goffo e gioisci, con tutto il cuore; il Signore ha tolto di mezzo a te le inimicizie dei tuoi avversari, sei stata liberata dalle mani dei tuoi nemici. Dio, il tuo re, è in mezzo a te; non sarai più oppressa dal male» [Sof 3,14s. Sept.], e la pace dimori con te per sempre.

Chi oserà pensare o insegnare diversamente, o, seguendo gli eretici empri, violerà le tradizioni della chiesa o inventerà delle novità o rifiuterà qualche cosa di ciò che è stato affidato alla chiesa, come il Vangelo, la raffigurazione della croce, immagini dipinte o le sante reliquie dei martiri; chi immaginerà con astuti raggi di sovvertire qualcuna delle legittime tradizioni della chiesa universale; o chi userà per scopi profani i vasi sacri o i venerandi monasteri, noi decretiamo che, se vescovo o chierico, sia deposto, se monaco o laico venga escluso dalla comunione.

604-609: Sessione 8ª, 23 ottobre 787

Ed.: [*604, 605-609]. MacC 13, 419E-421A; 416A-C / HaC 4, 488CD; 484C-E. [*604, 606-609]. COD 140, 84-85; 137-138s.

L'elezione dei sacri ministri

604 Ogni elezione di un vescovo, di un sacerdote, di un diacono, fatta dai signori secolari è invalida, secondo il canone [Canones Apostolorum 30] che dice: «Se un vescovo, forte dell'appoggio dell'autorità secolare, ottiene, grazie

*601 ¹ Basilio il Grande, *De Spiritu Sancto*, 18, n. 45 (B. Pruche [SouChir 17bis; Paris 21968] 406^{ms} / PG 32, 149C); è ritenuto un «passo classico» per la venerazione delle immagini sacre.